



ZIPP®

Seatposts



Seatposts
User Manual

Bedienungsanleitung
für Sattelstützen

Manual de usuario de
las tijas de sillín

Guide de l'utilisateur
des tiges de selle

Manuale per l'utente
del reggisella

Gebruiksaanwijzing
zadelpennen

Manual do Utilizador do
Espigão do Assento

シートポスト・
ユーザー・マニュアル

座杆用户手册



SRAM®

95-6818-001-000 Rev C
© 2017 SRAM, LLC

Tools and Supplies			3
Werkzeuge und Material Herramientas y accesorios	Outils et accessoires Strumenti e forniture Gereedschap en benodigdheden	Ferramentas e produtos a usar ツールおよび付属品 工具和用品	
Compatibility			5
Kompatibilität Compatibilidad	Compatibilité Compatibilità Compatibiliteit	Compatibilidade 互換性 兼容性	
Parts Preparation			6
Vorbereitung der Teile Preparación de las piezas	Préparation des pièces Preparazione delle parti Vorbereiding van de onderdelen	Preparação das peças パーツの準備 部件准备	
SL Speed™ Battery Mount			7
SL Speed-Batteriehalterung Soporte de batería SL Speed	Support de batterie SL Speed Supporto della batteria SL Speed SL Speed accuhouder	Suporte de montagem da bateria SL Speed SL Speed バッテリー・マウント SL Speed 電池固定板	
Seatpost Shortening			9
Kürzen der Sattelstütze Cómo acortar la tija	Raccourcissement de la tige de selle Accorciamento del reggisella De zadelpen korter maken	Encurtar o espigão do assento シートポストの短縮 座杆截短	
Seatpost Installation			13
Einbau der Sattelstütze Instalación de la tija	Installation de la tige de selle Installazione del reggisella Installatie van de zadelpen	Instalação do espigão do assento シートポストの取り付け 座杆安装	
Saddle Installation			16
Montage des Sattels Instalación del sillín	Installation de la selle Installazione della sella Het zadel monteren	Instalação do selim サドルの取り付け 车座安装	

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e produtos a usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your ZIPP® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your ZIPP components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants ZIPP. Nous vous recommandons de faire installer vos composants ZIPP par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes ZIPP. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes ZIPP.

Für den Einbau Ihrer ZIPP-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer ZIPP-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

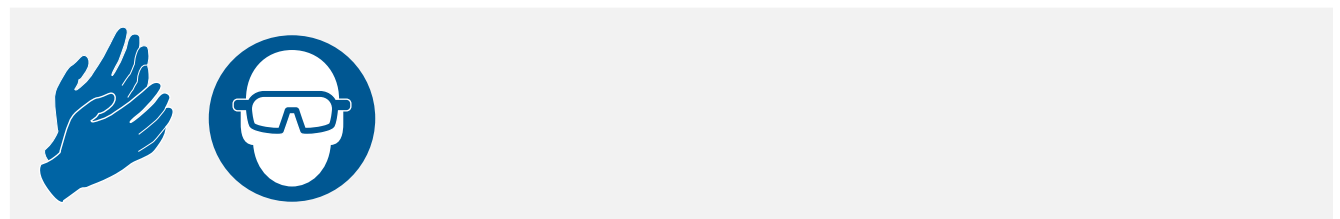
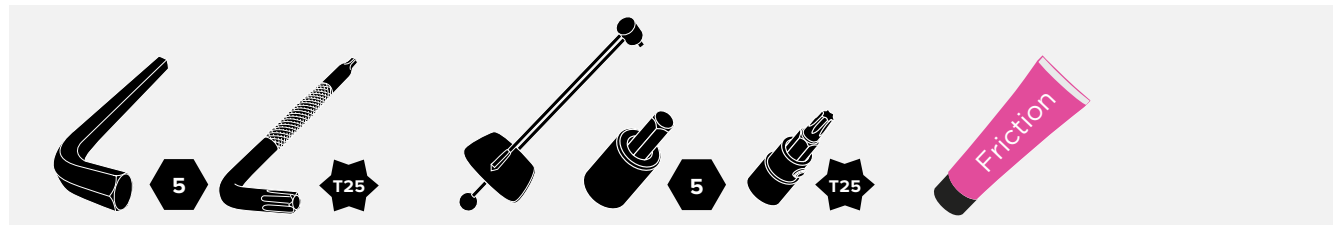
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti ZIPP. Consigliamo di far installare i componenti ZIPP da un meccanico per biciclette qualificato.

ZIPP コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、ZIPP コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar los componentes ZIPP se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes ZIPP a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw ZIPP-componenten. We bevelen aan om uw ZIPP-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 ZIPP 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 ZIPP 组件。



TORX® is a registered trademark of Acument Intellectual Properties, LLC

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the safety and warranty document before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.zipp.com/support.

SICHERHEITSHINWEISE

Sie müssen die Sicherheits- und Garantiehinweise gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument ist auch unter www.zipp.com/support verfügbar.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación, debe leer y entender el documento sobre seguridad y garantía. Unos componentes mal instalados pueden resultar extremadamente peligrosos y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda sobre la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en www.zipp.com/support.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre les consignes de sécurité ainsi que la garantie avant de procéder à l'installation des composants. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.zipp.com/support.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di garanzia e sicurezza prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.zipp.com/support.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Lees en begrijp het veiligheids- en garantiedocument voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen heeft over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.zipp.com/support.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento sobre segurança e garantia, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.zipp.com/support.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、安全と保証に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な事故を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.zipp.com/support にも掲載されています。

安全说明

安装前必须阅读并理解安全和质保文件。组件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对组件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.zipp.com/support 上。

Zipp® seatposts are compatible with saddles with metal 7 mm diameter rails and composite 7x9 mm diameter rails, and are designed for use with 27.2 mm and 31.6 mm seat tube internal diameters.

⚠WARNING - CRASH HAZARD

Seatpost and seat tube diameters must be the same. Do not use a reduction sleeve to alter the seat tube diameter. Zipp seatpost diameters are printed on the products.

Zipp-Sattelstützen eignen sich für Sättel mit Metallschienen mit einem Durchmesser von 7 mm sowie mit Schienen aus Verbundmaterial mit einem Durchmesser von 7 x 9 mm. Sie sind für Sattelrohre mit einem Innendurchmesser von 27,2 mm oder 31,6 mm ausgelegt.

⚠WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Der Sattelstützen- und der Sattelrohrdurchmesser müssen übereinstimmen. Verwenden Sie keine Reduzierhülsen, um den Durchmesser des Sattelrohrs zu verändern. Die Sattelstützendurchmesser sind auf den Zipp-Produkten aufgedruckt.

Las tijas de sillín Zipp son compatibles con sillines con carriles metálicos de 7 mm de diámetro y de composite con carriles de 7x9 mm de diámetro, y están diseñadas para utilizarlas con tubos del cuadro con diámetros internos de 27,2 mm y de 31,6 mm.

⚠ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

La tija de sillín y el tubo del cuadro donde se inserta deben tener el mismo diámetro. No utilice camisas reductoras para variar el diámetro del tubo del cuadro donde se inserta la tija. Los diámetros de las tijas Zipp aparecen impresos en los productos.

Les tiges de selle Zipp sont compatibles avec les selles équipées de rails métalliques de 7 mm de diamètre ou de rails en matériau composite de 7x9 mm, et sont conçues pour être utilisées avec des tubes de selle de 27,2 mm et 31,6 mm de diamètre interne.

⚠AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Les diamètres de la tige de selle et du tube de selle doivent être identiques. N'ajoutez jamais de manchon réducteur pour adapter le diamètre du tube de selle. Le diamètre des tiges de selle Zipp est imprimé sur le composant.

I reggisella Zipp sono compatibili con selle con rotalette metalliche di diametro 7 mm e rotalette composite di diametro 7x9 mm e sono progettati per essere utilizzati con diametri interni del tubo verticale di 27,2 mm e 31,6 mm.

⚠AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

I diametri del reggisella e del tubo verticale devono essere uguali. Non utilizzare un manicotto di riduzione per alterare il diametro del tubo verticale. I diametri dei reggisella Zipp sono stampati sui prodotti.

Zipp zadelpennen zijn compatibel met zadels met een metalen 7 mm diameter rails en composiet 7x9 mm diameter rails en zijn ontworpen voor gebruik met zadelbuizen met een interne diameter van 27,2 mm of 31,6 mm.

**⚠WAARSCHUWING - GEVAAR
OP EEN ONGEVAL**

De diameter van zowel de zadelpen als de zadelbuis moet gelijk zijn. Gebruik geen reductiebus om de diameter van de zadelbuis te wijzigen. De diameter van de Zipp zadelpen is vermeld op het product.

Os espigões de assento Zipp são compatíveis com os selins com barras metálicas de 7 mm de diâmetro e barras de material compósito de 7x9 mm de diâmetro, e são concebidos para usar com tubos para assento com diâmetros internos de 27,2 mm e 31,6 mm.

⚠AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Os diâmetros do espigão do assento e do tubo para o assento têm que ser os mesmos. Não use uma manga de redução para alterar o diâmetro do tubo para o assento. Os diâmetros dos espigões do assento Zipp estão impressos nos produtos.

Zipp シートポストは、メタル製レールの直径が 7 mm のサドルおよびコンポジット複合材製レールの直径が 7x9 mm のサドルに対応しており、内径が 27.2 mm および 31.6 mm のシートチューブと使用するように設計されています。

⚠警告 - 事故につながる危険性

シートポストとシートチューブの径は同じでなければなりません。シートチューブの径を変えるために、リダクション・スリーブを使用しないでください。Zipp のシートポストの径は、製品に直接印刷されています。

Zipp 座杆与带 7 mm 直径金属导轨或 7x9 mm 直径复合材料导轨的车座兼容，设计为与 27.2 mm 和 31.6 mm 内径的座管配合使用。

⚠警告 - 撞伤隐患

座杆和座管的直径必须相同。请勿使用变径套来改变座管直径。Zipp 座杆直径印在产品上。

Parts Preparation

Vorbereitung der Teile

Preparación de las piezas

Préparation des pièces

Preparazione delle parti

Voorbereiding van de onderdelen

Preparação das peças

パーツの準備

部件准备

Remove any burrs from the bicycle frame's seat tube edges, then smooth with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free rag to clean any debris or grease from the seatpost and the inside of the seat tube.

Éliminez toute bavure présente sur les bords du tube de selle du cadre de votre vélo, puis polissez-les avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non pelucheux, nettoyez toute saleté ou trace de graisse présente sur la tige de selle et à l'intérieur du tube de selle.

Retire quaisquer rebarbas dos bordos do tubo do quadro para o assento, e depois alise com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e um trapo limpo que não solte algodão para limpar quaisquer resíduos ou massa do seu espigão do assento e do interior do tubo para o assento.

Entfernen Sie jegliche Grate von den Rändern des Sattelrohrs des Fahrradrahmens mit Schleifpapier (Körnung 400). Reinigen Sie die Sattelstütze und die Innenseite des Sattelrohrs mit Isopropyl-Alkohol und einem fusselfreien Lappen.

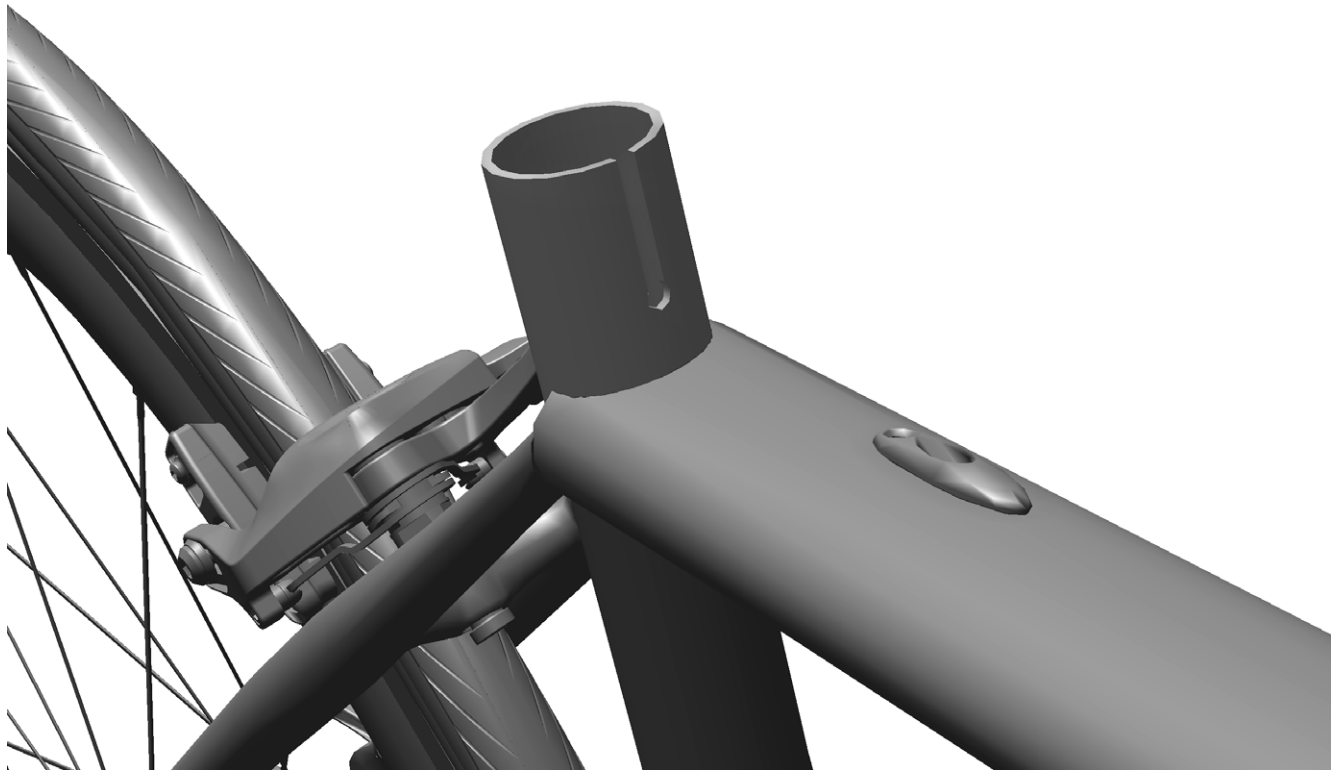
Rimuovere eventuali bavature dai margini del tubo verticale del telaio della bicicletta, quindi levigare con carta abrasiva 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno strofinaccio pulito e privo di sfilacciature per pulire eventuali detriti o grasso dal reggisella e dall'interno del tubo verticale.

フレームのシートチューブの端からバリを取り除き、400 グリットの紙ヤスリで表面を滑らかにします。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずの出ない布を使用して、シートポストとシートチューブ内側に付着している塵やグリスを拭き取ります。

Quite todas las rebabas que puedan quedar en los bordes del tubo del cuadro donde se inserta la tija del sillín, y líjelos con lija de grano 400. Limpie con alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa toda la grasa o los residuos que pueda haber en la tija y en el interior del tubo del cuadro donde se inserta.

Verwijder eventuele braampjes van de rand van de zadelbuis met behulp van 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om het eventuele vuil of vet van de zadelpen en van de binnenkant van de zadelbuis te verwijderen.

去除车架座管边缘的所有毛边，然后用粒度400 的砂纸打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒碎布清除座杆和座管内壁的所有残留物或润滑脂。



SL Speed™ Battery Mount

SL Speed-Batteriehalterung
Soporte de batería SL Speed

Support de batterie
SL Speed
Supporto della batteria SL Speed
SL Speed accuhouder

Suporte de montagem da bateria
SL Speed
SL Speed バッテリー・マウント
SL Speed 電池固定板

NOTICE

The SL Speed battery mount can only be installed into an SL Speed seatpost. Do not shorten the length of the SL Speed seatpost if the SL Speed battery mount will be used.

AVIS

Le support de batterie SL Speed ne peut être installé que dans une tige de selle SL Speed. Ne raccourcissez pas la longueur de la tige de selle SL Speed si vous souhaitez y installer le support de batterie SL Speed.

NOTIFICAÇÃO

O suporte de montagem da bateria SL Speed só pode ser instalado num espigão do assento SL Speed. Não deve encurtar o comprimento do espigão do assento SL Speed se for usar o suporte de montagem da bateria SL Speed.

HINWEIS

Die SL Speed-Batteriehalterung kann nur an einer SL Speed-Sattelstütze montiert werden. Wenn Sie die SL Speed-Batteriehalterung verwenden möchten, kürzen Sie die SL Speed-Sattelstütze nicht.

AVVISO

Il supporto della batteria SL Speed può essere installato esclusivamente in un reggisella SL Speed. Non accorciare il reggisella SL Speed se verrà utilizzato il supporto della batteria SL Speed.

注意事項

SL Speed バッテリー・マウントは、SL Speedシートポストにのみ、取り付けることができます。SL Speed バッテリー・マウントを使用する場合は、SL Speedシートポストの長さを短くしないでください。

AVISO

El soporte de batería SL Speed sólo puede instalarse en una tija de sillín SL Speed. Si va a utilizar el soporte de batería SL Speed, no acorte la tija SL Speed.

MEDEDELING

De SL Speed accuhouder is alleen geschikt voor installatie in een SL Speed zadelpen. Maak de SL Speed zadelpen niet korter als er een SL Speed accuhouder gebruikt wordt.

注意

SL Speed 電池固定板只能安装到 SL Speed 座杆中。如果使用 SL Speed 電池固定板，则请勿截短 SL Speed 座杆的长度。

1



Route the battery wire through the frame so that it exits the seat tube. Connect the battery wire to the battery.

Faites passer le fil de la batterie à travers le cadre pour le faire sortir par le tube de selle. Branchez le fil de la batterie sur la batterie.

Encaminhe o cabo elétrico da bateria através do quadro de modo que ele saia pelo tubo do assento. Ligue o cabo da bateria à bateria.

Führen Sie das Batteriekabel so durch den Rahmen, dass es am Sattelrohr austritt. Schließen Sie das Batterie-kabel an die Batterie an.

Far passare il cavo della batteria attraverso il telaio in modo che fuoriesca dal tubo verticale. Collegare il cavo alla batteria.

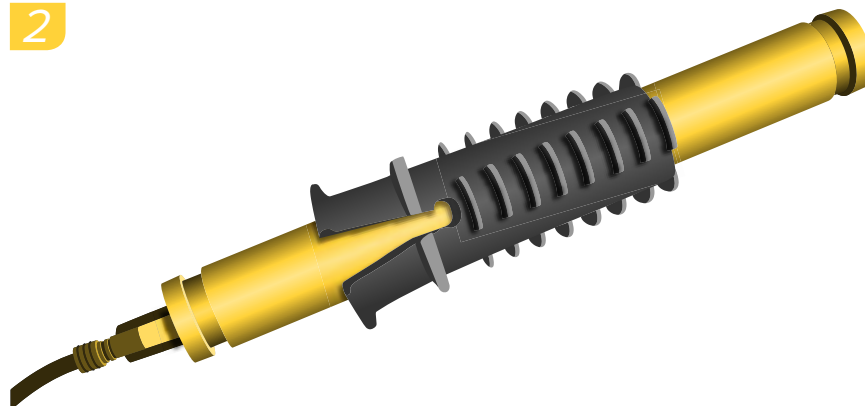
バッテリーのワイヤーは、フレーム内を通してルーティングし、シートチューブから出るようにします。バッテリーのワイヤーをバッテリーに接続します。

Lleve el cable de batería a través del cuadro hasta que salga por el tubo donde se inserta la tija. Conecte el cable a la batería.

Leid de accukabel door het frame zodat deze de zadelbuis verlaat. Sluit de accukabel aan op de accu.

将电池接线穿过车架，从座管中穿出。将电池接线连接电池。

2



Insert the battery into the battery mount.

Insérez la batterie dans le support de batterie.

Insira a bateria no suporte para a bateria.

Setzen Sie die Batterie in die Batteriehalterung ein.

Inserire la batteria nel supporto della batteria.

バッテリーをバッテリー・マウントに挿入します。

Inserte la batería en el soporte de batería.

Plaats de accu in de accuhouder.

将电池装入电池固定板。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

3

Inner
FlangeCollet
interneFlange
internaInnerer
FlanschFlangia
interna内側の
フランジReborde
interiorBinnenste
flens

内凸縁

Push the battery into the battery mount until the inner flange fits into the battery groove.

Insérez la batterie à l'intérieur du support de batterie jusqu'à ce que le collet interne vienne se bloquer sur l'encoche de la batterie.

Empurre a bateria para dentro do suporte para a bateria até que a flange interior encaixe no entalhe da bateria.

Schieben Sie die Batterie in die Batteriehalterung, bis der innere Flansch in der Nut in der Batterie fasst.

Spingere la batteria nel supporto della batteria fino a quando la flangia interna non si inserisca nella scanalatura della batteria.

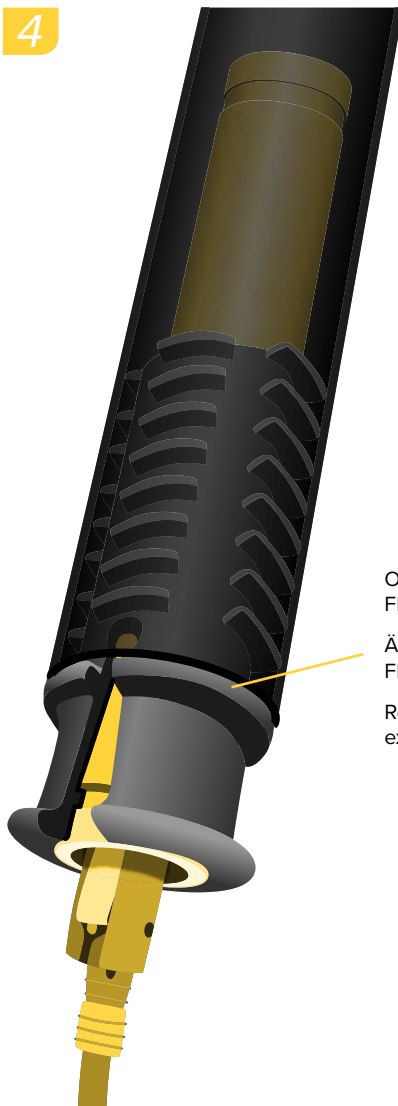
バッテリーは、内側のフランジがバッテリーの溝にフィットするまで、バッテリー・マウントに押し込んでください。

Empuje la batería hacia el soporte hasta que el reborde interior encaje en la ranura de la batería.

Duw de accu in de accuhouder totdat de binnenste flens in de groef van de accu komt te zitten.

将电池推入电池固定板，直至内凸缘卡入电池槽。

4

Outer
FlangeCollet
externeFlange
exteriorÄußerer
FlanschFlangia
esterna外側の
フランジReborde
exteriorBuitenste
flens

外凸縁

Push the battery mount into the seatpost until the outer flange contacts the bottom of the seatpost.

Insérez le support de batterie dans la tige de selle jusqu'à ce que le collet externe se bloque contre le rebord de la tige de selle.

Empurre o suporte da bateria para dentro do espigão do assento, até que a flange exterior fique em contacto com o fundo do espigão do assento.

Schieben Sie die Batteriehalterung in die Sattelstütze, bis der äußere Flansch das untere Ende der Sattelstütze berührt.

Spingere il supporto della batteria nel reggisella finché la flangia esterna non entri in contatto con il fondo del reggisella.

バッテリー・マウントを、外側のフランジがシートポストの底に着くまで、シートポスト内に押し入れます。

Empuje el soporte de batería dentro de la tija hasta que el reborde exterior toque el extremo inferior de la tija.

Duw de accuhouder in de zadelpen totdat de buitenste flens de onderkant van de zadelpen raakt.

将电池固定板推入座杆，直至外凸缘触到座杆底部。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Seatpost Shortening

Kürzen der Sattelstütze
Cómo acortar la tija

If desired, the seatpost can be cut shorter. The seatpost must be inserted into the seat tube a minimum of 90 mm for Service Course® and Service Course SL, 100 mm for SL Speed™, or inserted the minimum amount specified by the bicycle frame manufacturer, **whichever is longer**.

⚠WARNING - MINIMUM INSERTION REQUIREMENTS

Failure to adhere to the minimum insertion requirements can cause damage to the seatpost and/or bicycle frame. This can cause the seatpost and/or bicycle frame to fail during use, which can lead to serious injury and/or death.

Bei Bedarf können Sie die Sattelstütze kürzen. Die Sattelstütze muss im Fall der Service Course und Service Course SL mindestens 90 mm tief bzw. im Fall der SL Speed mindestens 100 mm tief oder mindestens so weit wie vom Hersteller des Fahrradrahmens vorgeschrieben eingeführt werden. **Das längere Maß gilt.**

⚠WARNUNG - MINDESTEINFÜHRTIEFE

Wenn Sie die Mindesteinführtiefe nicht beachten, kann es zu Schäden an der Sattelstütze und/oder am Fahrradrahmen kommen. Dadurch könnte die Sattelstütze und/oder der Fahrradrahmen während der Fahrt versagen, was zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Si lo desea, puede acortar la tija. La tija de sillín debe quedar insertada en el tubo del cuadro como mínimo 90 mm, en el caso de los modelos Service Course y Service Course SL, o 100 mm para el modelo SL Speed, o bien la cantidad mínima especificada por el fabricante del cuadro **(la mayor de ambas longitudes)**.

⚠ATENCIÓN - INSERCIÓN MÍNIMA NECESARIA

No insertar la tija hasta la longitud mínima necesaria puede provocar daños en el cuadro y/o en la propia tija. Esto podría provocar que la tija y/o el cuadro de la bicicleta fallasen durante su uso, con consecuencias graves o incluso mortales.

Raccourcissement de la tige de selle

Accorciamento del reggisella
De zadelpen korter maken

Si souhaité, la tige de selle peut être raccourcie. La tige de selle doit être insérée dans le tube de selle sur une profondeur minimale de 90 mm pour Service Course et Service Course SL, de 100 mm pour SL Speed ou bien respecter la profondeur minimale recommandée par le fabricant du cadre du vélo, **en privilégiant la valeur la plus grande**.

⚠ATTENTION - LONGUEUR MINIMALE D'INSERTION REQUISE

Le fait de ne pas respecter les exigences minimales d'insertion peut endommager la tige de selle et/ou le cadre du vélo. Cela peut également entraîner la rupture de la tige de selle et/ou du cadre du vélo lors de son utilisation et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Se desiderato, il reggisella può essere tagliato. Il reggisella deve essere inserito nel tubo verticale di almeno 90 mm per Service Course e Service Course SL, di 100 mm per SL Speed, o del valore minimo specificato dal produttore del telaio, **a seconda di quale valore sia maggiore**.

⚠AVVERTENZA - REQUISITI MINIMI DI INSERIMENTO

Il mancato rispetto dei requisiti minimi di inserimento può danneggiare il reggisella e/o il telaio della bicicletta, il che può causare il cedimento del reggisella e/o del telaio della bicicletta durante l'utilizzo, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o la morte.

De zadelpen kan, indien gewenst, korter worden gemaakt. De zadelpen moet minimaal 90 mm voor Service Course en Service Course SL, 100 mm voor SL Speed of minimaal de waarde die door de fabrikant van het fietsframe is aangegeven worden ingebracht, **afhankelijk van wat langer is**.

⚠WAARSCHUWING - MINIMALE BENODIGDE INBRENGLENGTE

Het negeren van de minimale benodigde inbrenglengte kan schade aan de zadelpen en/of het fietsframe veroorzaken. De zadelpen en/of het fietsframe kunnen tijdens het fietsen breken, wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

Encurtar o espigão do assento

シートポストの短縮
座杆截短

Se desejar, o espigão do assento pode ser cortado para ficar mais curto. O espigão do assento tem que ser inserido no tubo para o assento um mínimo de 90 mm para o Service Course e para o Service Course SL, e 100 mm para o SL Speed, ou inserido o comprimento mínimo especificado pelo fabricante do quadro da bicicleta, **devendo escolher o que for mais comprido**.

⚠AVISO - REQUISITOS MÍNIMOS DE INSERÇÃO

Se não aderir aos requisitos de inserção mínima, pode causar danos ao espigão do assento e/ou ao quadro da bicicleta. Isto pode causar a falha do espigão do assento ou do quadro da bicicleta, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

お望みであれば、シートポストを短く切断することができます。シートポストは、Service Course および Service Course SL の場合は最低 90 mm、SL Speed の場合は最低 100 mm、またはフレーム・メーカーが指定した最低の長さのうち、**最も長い数値分**をシートチューブ内に挿入しなければなりません。

⚠警告 - 最低挿入要件

最低挿入要件を守らないと、シートポストおよび/または自転車のフレームに損傷を与える可能性があります。これにより、シートポストおよび/または自転車のフレームが破損して、重傷および/または死亡の原因となることがあります。

如有必要，可将座杆截短。座杆插入座管的长度不得小于要求的最小值，Service Course 和 Service Course SL 座杆的最小插入长度为 90 mm，SL Speed 为 100 mm，或者采用自行车车架厂商所规定的最小插入长度，**取其中的较大值**。

⚠警告 - 最小插入长度要求

不遵守最小插入长度要求可能导致座杆和/或自行车车架损坏，这可能造成座杆和/或自行车车架在使用时出故障，从而导致人员严重受伤甚至死亡。

1

Account for the minimum insertion length and determine the final seatpost length as measured from the front of the seatpost. Mark a cut down line on the seatpost.

Berücksichtigen Sie die Mindesteinführtiefe und ermitteln Sie die endgültige Länge der Sattelstütze. Messen Sie die Länge von der Vorderseite der Sattelstütze aus. Bringen Sie eine Schnitlinie an der Sattelstütze an.

Tenga en cuenta la longitud de inserción mínima necesaria, y mida la longitud final de la tija desde su parte delantera. Trace una línea de corte sobre la tija.

Calculez la longueur minimale d'insertion puis la longueur finale de la tige de selle mesurée depuis le devant de la tige de selle. Marquez la ligne de découpe sur la tige de selle.

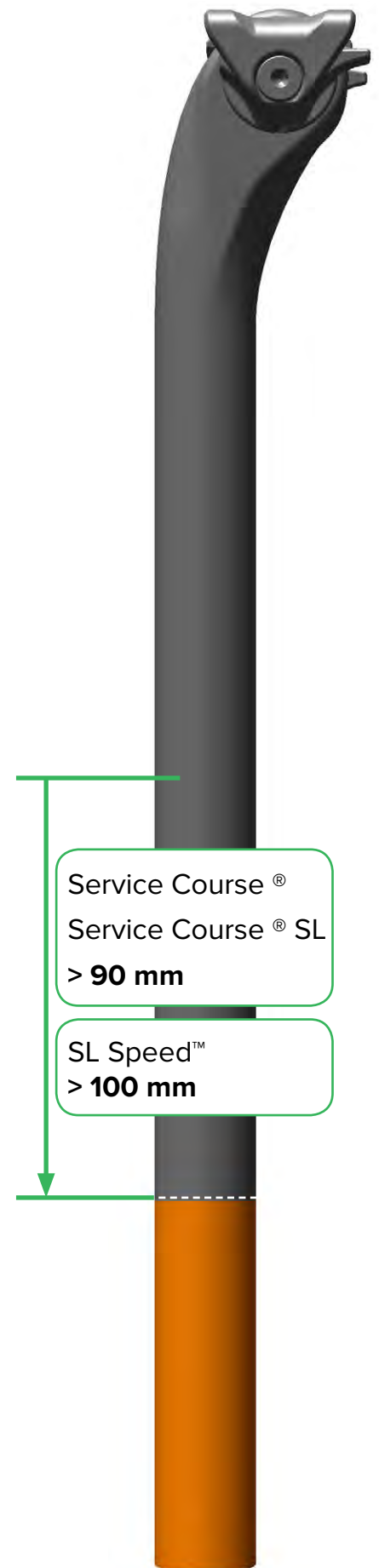
Tenere in considerazione la lunghezza minima di inserimento e determinare la lunghezza finale del reggisella, misurata dalla parte anteriore del reggisella. Tracciare una linea di taglio sul reggisella.

Houd rekening met de minimale inbrenglengte en bepaal de uiteindelijke lengte van de zadelpen, te meten vanaf de voorkant van de zadelpen. Markeer de afzaaglijn op de zadelpen.

Tome em conta o comprimento mínimo de inserção e determine o comprimento final do espigão do assento conforme medido desde a frente do espigão do assento. Marque uma linha de corte no espigão do assento.

最低挿入長を考慮し、シートポストのフロントから測定した長さを基にして最終的なシートポストの長さを決めます。シートポストの切断箇所に目印となるラインを付けます。

考虑最小插入长度并确定最终座杆长度（从座杆前端开始测量）。在座杆上画一条切割线。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し / 緩める
拆卸 / 旋松

2

Wrap electrical tape around the seatpost on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Enroulez du ruban d'électricien autour de la tige de selle, de part et d'autre de la ligne de découpe en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban.

Enrole fita adesiva de electricista em volta do espigão do assento de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as duas fitas enroladas.

NOTICE

Do not shorten an SL Speed™ seatpost if installing the SL Speed battery mount.

AVIS

Ne raccourcissez pas la tige de selle SL Speed si vous souhaitez installer un support de batterie SL Speed.

NOTIFICAÇÃO

Não encurte o espigão do assento SL Speed se for instalar o suporte de montagem SL Speed.

Wickeln Sie Isolierband über und unter der Schnittlinie um die Sattelstütze, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Schlitz verbleibt.

Serrare nastro isolante attorno al reggisella su entrambi i lati della linea di taglio, lasciando solo un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro.

シートポストを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側に絶縁用テープを巻き付けます。

HINWEIS

Wenn Sie die SL Speed-Batteriehalterung montieren möchten, kürzen Sie die SL Speed-Sattelstütze nicht.

AVVISO

Non accorciare il reggisella SL Speed se verrà installato il supporto della batteria SL Speed.

注意事項

SL Speed バッテリー・マウントを取り付ける場合は、SL Speed シートポストを切断しないでください。

Envuelva la tija en cinta aislante por ambos lados de la línea de corte, dejando sólo un pequeño hueco entre cada trozo de cinta.

Wikkel isolatieplakband rond de zadelpen aan beide kanten van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband.

在座杆切割线的两侧缠上电工胶布，使得两侧的胶布之间只剩一条细缝。

AVISO

Si va a utilizar el soporte de batería SL Speed, no acorte la tija SL Speed.

MEDEDELING

Maak de SL Speed zadelpen niet korter als u een SL Speed accuhouder monteert.

注意

如果安装SL Speed 电池固定板，则请勿截短 SL Speed 座杆。



3

Use a 25-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free rag to clean any debris from the seatpost.

Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 25 Zähnen, und sägen Sie zwischen den beiden Klebebandstreifen.

Entfernen Sie das Klebeband und glätten Sie den Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400). Entfernen Sie mit Isopropyl-Alkohol und einem sauberen, fusselfreien Lappen ggf. Schmutz und Ablagerungen von der Sattelstütze.

Corte entre los dos trozos de cinta utilizando una segueta de al menos 25 dientes.

Quite la cinta y lije la zona de corte con papel de lija de grano 400. Limpie con alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa toda la grasa o los residuos que pueda haber en la tija.

À l'aide d'une scie d'au minimum 25 dents, coupez entre les deux morceaux de ruban.

Retirez le ruban puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non pelucheux, nettoyez toute saleté présente sur la tige de selle.

Utilizzare un seghetto a lama a 25 denti (minimo) per tagliare tra i due pezzi di nastro.

Rimuovere il nastro, quindi levigare l'area di taglio con carta abrasiva di grana 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno strofinaccio pulito e privo di sfilacciature per pulire eventuali detriti dal reggisella.

Gebruik een zaagblad met (minimum) 25 tanden om tussen de twee stukjes plakband te zagen.

Verwijder de plakband en maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om eventueel vuil van de zadelbuis te verwijderen.

Use uma lâmina de serra de 11 dentes por centímetro (25 dentes por polegada) para cortar entre as duas fitas enroladas.

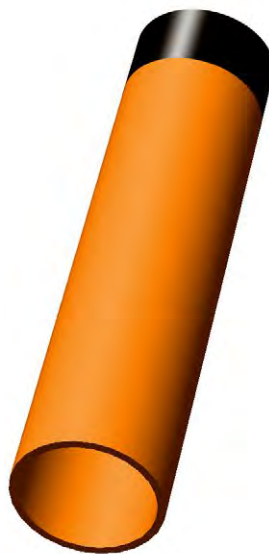
Retire a fita e depois alise a área do corte com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e um trapo limpo que não solte algodão para limpar quaisquer detritos do tubo do assento.

歯数 25 (最低) のブレードソーを使用し、テープの間に作った隙間のラインを切断します。

テープを取り外し、400 グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずの出ない布を使用して、シートポストの塵やグリスを拭き取ります。

使用 25 - 齿 (最少) 片锯在两侧胶布之间完成切割。

撕下胶布，用粒度 400 的砂纸将切口处打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒碎布清除座杆上的所有残留物。



Seatpost Installation

Einbau der Sattelstütze
Instalación de la tija

Installation de la tige de selle
Installazione del reggisella
Installatie van de zadelpen

Instalação do espigão do assento
シートポスの取り付け
座杆安装

1

Apply a moderate amount of friction paste to the inside of the seat tube and contact surface of the seatpost.
Do not apply grease.

⚠WARNING

Failure to use friction paste could cause the seatpost to slip during use which could lead to serious injury and/or death.

Tragen Sie auf die Innenseiten des Sattelrohrs und die Kontaktfläche der Sattelstütze ein wenig Montagepaste auf. Fetten Sie die Teile nicht.

⚠WARNUNG

Wenn Sie keine Montagepaste verwenden, kann die Sattelstütze während der Fahrt in den Rahmen rutschen, was zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Aplique una cantidad moderada de pasta de fricción al interior del tubo donde se inserta la tija y a la superficie de contacto de la tija. No aplique grasa.

⚠ATENCIÓN

Si no utiliza pasta de fricción, la tija podría resbalarse durante su uso y ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

Appliquez une fine couche de pâte de montage à l'intérieur du tube de selle et sur les surfaces de contact de la tige de selle. N'appliquez pas de graisse.

⚠AVERTISSEMENT

Si vous n'utilisez pas de pâte de montage, la tige de selle peut glisser pendant l'utilisation, ce qui peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Applicare una quantità moderata di pasta ad attrito all'interno del tubo verticale e della superficie di contatto del reggisella. Non applicare grasso.

⚠AVVERTENZA

Il mancato utilizzo di pasta ad attrito potrebbe causare lo scivolamento del reggisella durante l'utilizzo, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o la morte.

Breng een redelijke hoeveelheid frictiepaste aan op de binnenkant van de zadelpen en op het contactoppervlak van de zadelpen. Breng geen smeervet aan.

⚠WAARSCHUWING

Het niet aanbrengen van frictiepaste kan ervoor zorgen dat de zadelpen tijdens het fietsen glijdt, wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

Aplique uma quantidade moderada de pasta de fricção ao lado de dentro do tubo para o assento e à superfície de contacto do espigão do assento. Não aplique massa lubrificante.

⚠AVISO

Se não usar a pasta de fricção, pode fazer com que o espigão do assento escorregue enquanto conduz, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

シートチューブの内側とシートポスの接触面に少量のフリクションペストを塗布します。グリスは塗らないでください。

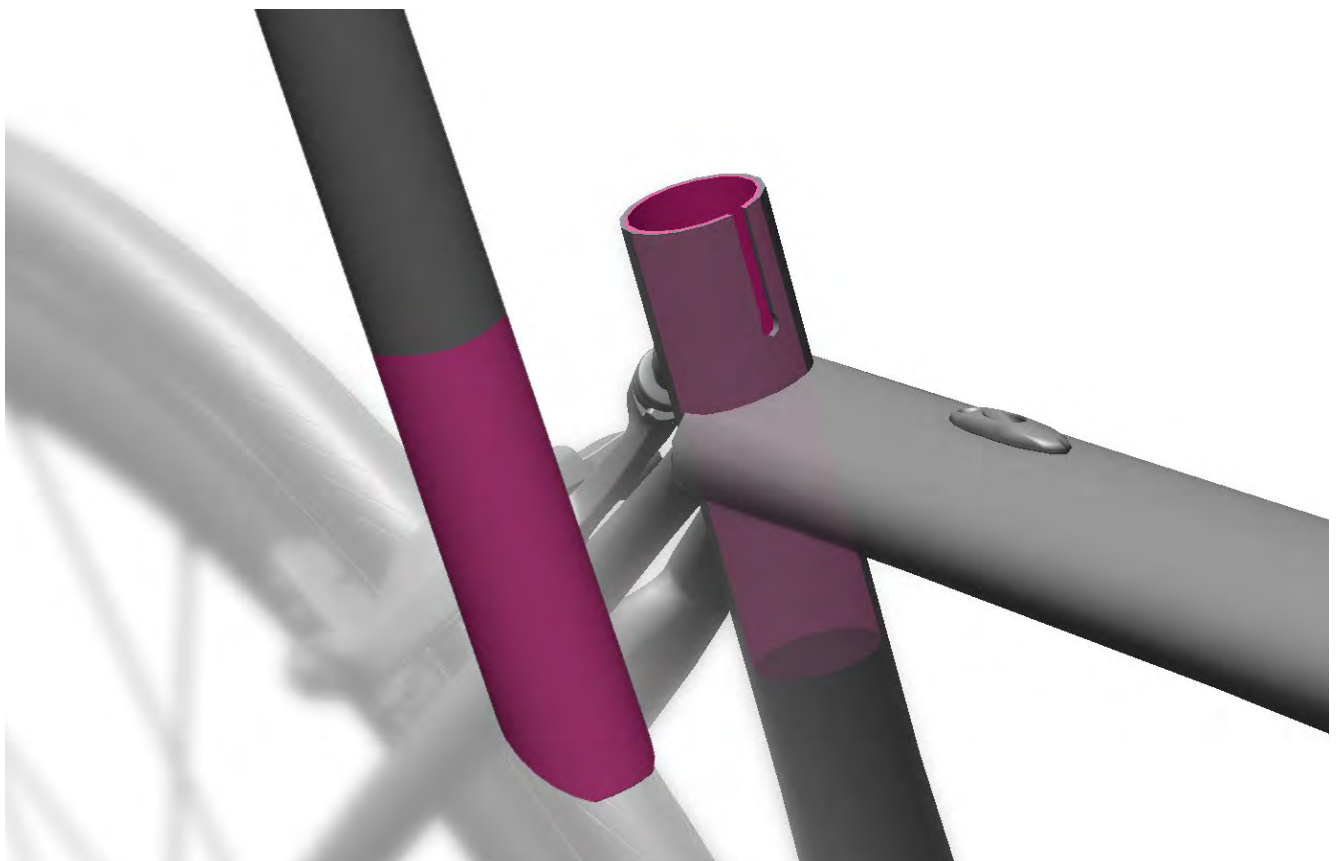
⚠警告

フリクションペストの使用を怠ると、使用中にシートポスが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となることがあります。

在座管内壁和座杆接触面上涂适量的摩擦膏。请勿涂润滑脂。

⚠警告

如果不使用摩擦膏，座杆可能会在使用时打滑，导致人员严重受伤甚至死亡。



Insert the seatpost into the bicycle frame. The seatpost must be inserted into the seat tube a minimum of **90 mm for Service Course® and Service Course SL, 100 mm for SL Speed™**, or the minimum amount specified by the frame manufacturer, whichever is longer.

⚠WARNING - MINIMUM INSERTION REQUIREMENTS

You must install the seatpost such that the minimum required seatpost length is inside the frame's seat tube. Installing the seatpost with less than the minimum length required for insertion can cause damage to the seatpost and/or bicycle frame which can cause the seatpost and/or bicycle frame to fail, which can lead to serious injury and/or death.

Führen Sie die Sattelstütze in den Fahrradrahmen ein. Die Sattelstütze muss im Fall der **Service Course und Service Course SL mindestens 90 mm tief bzw. im Fall der SL Speed mindestens 100 mm tief** oder mindestens so weit wie vom Rahmenhersteller vorgeschrieben eingeführt werden. Das längere Maß gilt.

⚠WARNUNG - MINDESTEINFÜHRTIEFE

Sie müssen die Sattelstütze so einbauen, dass die Sattelstütze sich mit der erforderlichen Mindestlänge im Sattelrohr des Rahmens befindet. Andernfalls kann es zu Schäden an der Sattelstütze und/oder am Rahmen kommen, die zum Versagen der Sattelstütze und oder des Rahmens führen können, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht.

Insérte la tija en el cuadro de la bicicleta. La tija debe quedar insertada en el tubo del cuadro como mínimo **90 mm en el caso de los modelos Service Course y Service Course SL, o 100 mm para el modelo SL Speed**, o bien la cantidad mínima especificada por el fabricante del cuadro (la mayor de ambas longitudes).

⚠ATENCIÓN - INSERCIÓN MÍNIMA NECESARIA

La tija debe instalarse de modo que quede insertada dentro del tubo del cuadro al menos la longitud mínima de inserción. No insertar la tija hasta la longitud mínima necesaria puede provocar daños en el cuadro y/o en la tija como consecuencia de los cuales éstos fallasen durante su uso, con consecuencias graves o incluso mortales.

Insérez la tige de selle dans le cadre du vélo. La tige de selle doit être insérée dans le tube de selle sur une profondeur minimale de **90 mm pour Service Course et Service Course SL, de 100 mm pour SL Speed** ou bien respecter la profondeur minimale recommandée par le fabricant du cadre, en privilégiant la valeur la plus grande.

⚠ATTENTION - LONGUEUR MINIMALE D'INSERTION REQUISE

Il est impératif que vous installiez la tige de selle dans le tube de selle du cadre de manière à ce que la longueur minimale d'insertion requise soit respectée. Si vous installez la tige de selle sans respecter cette longueur minimale d'insertion, la tige de selle et/ou le cadre du vélo peut (peuvent) être endommagé(e)(s), ce qui peut entraîner une rupture de la tige de selle et/ou du cadre du vélo et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Inserire il reggisella nel telaio della bicicletta. Il reggisella deve essere inserito nel tubo verticale di almeno **90 mm per Service Course e Service Course SL, 100 mm per SL Speed**, o del valore minimo specificato dal produttore del telaio, a seconda di quale valore sia maggiore.

⚠AVVERTENZA - REQUISITI MINIMI DI INSERIMENTO

È necessario installare il reggisella in modo tale che la lunghezza minima richiesta del reggisella sia interna al tubo verticale del telaio. L'installazione del reggisella con una lunghezza minore di quella minima richiesta per l'inserimento può causare danni al reggisella e/o al telaio della bicicletta, il che può causare il cedimento del reggisella e/o del telaio della bicicletta, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o la morte.

Breng de zadelpen in het fietsframe in. De zadelpen moet minimaal **90 mm voor Service Course en Service Course SL, 100 mm voor SL Speed** of minimaal de waarde die door de fabrikant van het fietsframe is aangegeven worden ingebracht, afhankelijk van wat langer is.

⚠WAARSCHUWING - MINIMALE BENODIGDE INBRENGLENGTE

U moet de zadelpen op een dergelijke manier installeren zodat de minimale benodigde lengte zich in de zadelbuis van het frame bevindt. Een zadelpen korter dan de minimale benodigde lengte inbrengen, kan de zadelpen en/of het frame beschadigen waardoor deze tijdens het fietsen kunnen falen, wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

Insira o seu espigão do assento no quadro da bicicleta. O espigão do assento tem que ser inserido no tubo para o assento um mínimo de **90 mm para o Service Course e para o Service Course SL, e 100 mm para o SL Speed**, ou inserido o comprimento mínimo especificado pelo fabricante do quadro da bicicleta, devendo escolher o que for mais comprido.

⚠AVISO - REQUISITOS MÍNIMOS DE INSERÇÃO

Tem que instalar o seu espigão do assento de tal maneira que o comprimento mínimo exigido do espigão do assento fique dentro do tubo do quadro para o assento. Instalar o espigão do assento com menos que o comprimento mínimo exigido para inserção pode causar danos no espigão do assento e/ou no quadro da bicicleta, o que poderá causar a falha do espigão do assento e/ou do quadro da bicicleta, o que poderá causar graves ferimentos e/ou morte.

シートポストを自転車のフレーム内に挿入します。シートポストは、**Service Course および Service Course SL の場合は最低 90 mm、SL Speed の場合は最低 100 mm、**またはフレーム・メーカーが指定した最低の長さのうち、最も長い数値分をシートチューブ内に挿入しなければなりません。

⚠警告 - 最低挿入要件

シートポストは、必ず最低限必要な長さをフレームのシートチューブ内に挿入して、取り付けてください。必要な長さ未満の挿入でシートポストを取り付けると、シートポストおよび/または自転車のフレームに損傷を与え、シートポストおよび/または自転車のフレームが破損して、重傷および/または死亡の原因となりかねない故障を引き起こすことがあります。

将座杆插入自行车车架中。座杆插入座管的长度不得小于要求的最小值，**Service Course 和 Service Course SL 座杆的最小插入长度为 90 mm，SL Speed 为 100 mm，**或者采用自行车车架厂商所规定的最小插入长度，取其中的较大值。

⚠警告 - 最小插入长度要求

安装座杆时，必须确保座杆插入车架座管中的长度达到最小要求值。如果插入的长度短于最小规定长度，则可能导致在骑行时座杆和/或自行车车架损坏，造成这两个部件出故障，从而导致人员严重受伤甚至死亡。

2



Tighten the seat clamp device to the frame manufacturer's specifications or 6-7 N·m (53-62 in-lb), whichever is lower.

Serrez la pince d'attache de serrage de la tige de selle en respectant la valeur de couple recommandée par le fabricant du cadre ou à un couple compris entre 6 et 7 N·m, en privilégiant la plus petite valeur des deux.

Aperte a braçadeira de fixação do assento conforme a especificação do fabricante do quadro ou a 6 - 7 N·m, conforme o que for menor.

Ziehen Sie die Sattelklemmvorrichtung gemäß den Anweisungen des Rahmenherstellers oder mit 6 bis 7 N·m fest (je nachdem, welcher Wert geringer ist).

Serrare il dispositivo di blocco della sella secondo le specifiche del produttore o a 6-7 N·m, a seconda di quale valore sia minore.

シート・クランプ・デバイスを、メーカーが指定したトルク値、または 6-7 N·m のトルク値のうち、どちらか低い方の数値で締めます。

Apriete el dispositivo de abrazadera del sillín teniendo en cuenta las especificaciones del fabricante del cuadro, o con un par de 6-7 N·m (la menor de ambas cantidades).

Draai het zadelklemmechanisme aan volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het frame of tot 6-7 N·m, afhankelijk van wat lager is.

按车架厂商的规定扭矩值或按 6-7 N·m 拧紧车座夹具，取两者中的较小值。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

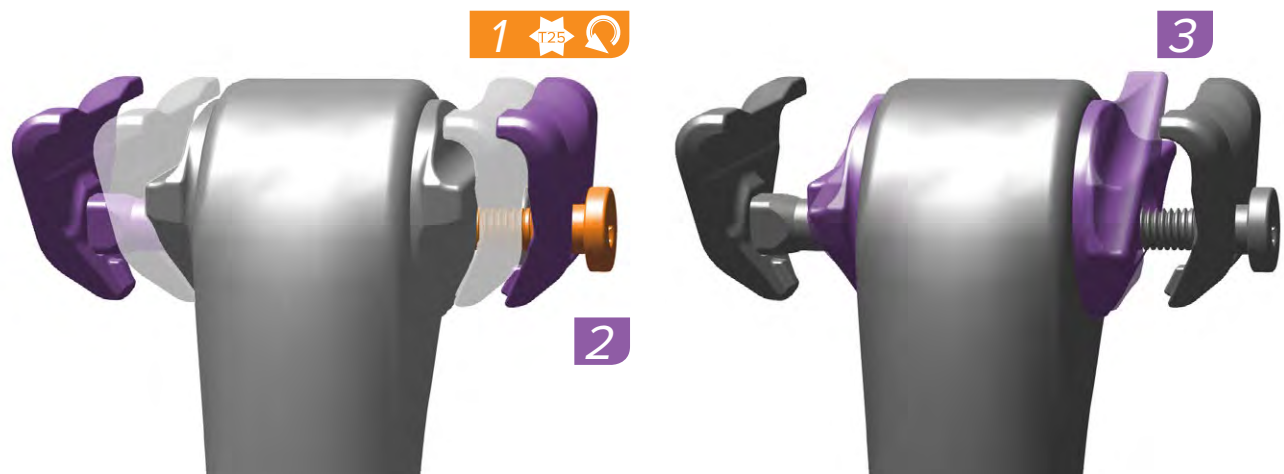
Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

SL Speed™


Loosen the saddle clamp bolt and slide the outer clamps on each side outward.

Confirm the inner rail clamps move freely inside the post head.

NOTICE

For proper saddle rail installation, the inner and outer rail clamps must move freely before installation.

Lösen Sie die Sattelklemmschraube und schieben Sie die äußeren Klemmungen auf jeder Seite nach außen.

Stellen Sie sicher, dass die inneren Schienenklemmungen sich frei im Stützenkopf bewegen können.

HINWEIS

Um die Sattelschiene richtig einbauen zu können, müssen die inneren und äußeren Schienenklemmungen vor dem Einbau frei beweglich sein.

Afloje el perno de la abrazadera del sillín y deslice las abrazaderas exteriores de cada lado hacia afuera.

Confirme que las abrazaderas interiores del carril se mueven libremente dentro del cabezal del tubo.

AVISO

Para una instalación correcta del carril del sillín, las abrazaderas de los carriles interior y exterior deben moverse libremente antes de la instalación.

Desserrez le boulon des pinces d'attache de la selle et faites glisser vers l'extérieur les attaches externes situées de chaque côté.

Vérifiez que les pinces d'attache des rails internes bougent sans restriction dans la tête de la tige.

AVIS

Pour installer correctement les rails, il faut vous assurer au préalable que les pinces d'attache internes et externes peuvent être déplacées sans restriction.

Allentare il bullone del dispositivo di blocco della sella e far scorrere verso l'esterno i dispositivi di blocco esterni su ogni lato.

Verificare che i dispositivi di blocco interni delle rotalette si muovano liberamente all'interno della testa del reggisella.

AVVISO

Per una corretta installazione delle rotalette della sella, i dispositivi di blocco interni ed esterni delle rotalette devono muoversi liberamente prima dell'installazione.

Draai de bout van de zadelklem los en schuif de buitenste klem aan weerskanten naar buiten.

Controleer of de binnenste stangklemmen ongehinderd binnenin de kop van de zadelpen kunnen bewegen.

MEDEDELING

Om de zadelstang juist te kunnen monteren, moeten zowel de binnenste als buitenste stangklemmen ongehinderd kunnen bewegen.

Desaperte (afrouxe) o perno de fixação do selim e faça deslizar para fora os grampos de aperto exteriores de cada lado.

Confirme que os grampos do carril interior se movem livremente dentro da cabeça do espigão.

NOTIFICAÇÃO

Para uma instalação correcta dos carris do selim, os grampos interior e exterior dos carris têm que se mover livremente antes da instalação.

サドルのクランプ・ボルトを緩め、両側のアウター・クランプを外側にスライドさせます。

ポスト・ヘッドの中で、インナー・レール・クランプが抵抗なく動くことを確認します。

注意事項

サドル・レールを正しく取り付けるには、取り付け前に、インナーとアウター双方のレール・クランプが抵抗なく動く状態であればなりません。

旋松车座紧固螺栓，然后向外滑动每一边的外侧夹具。

确认内侧座弓夹具能在杆头内自由移动。

注意

为确保妥当安装座弓，内侧座弓夹具和外侧夹具在座弓安装之前都必须能自由移动。



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserer

Rimuovere/Allentare

Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar

取り外し / 緩める

拆卸 / 旋松

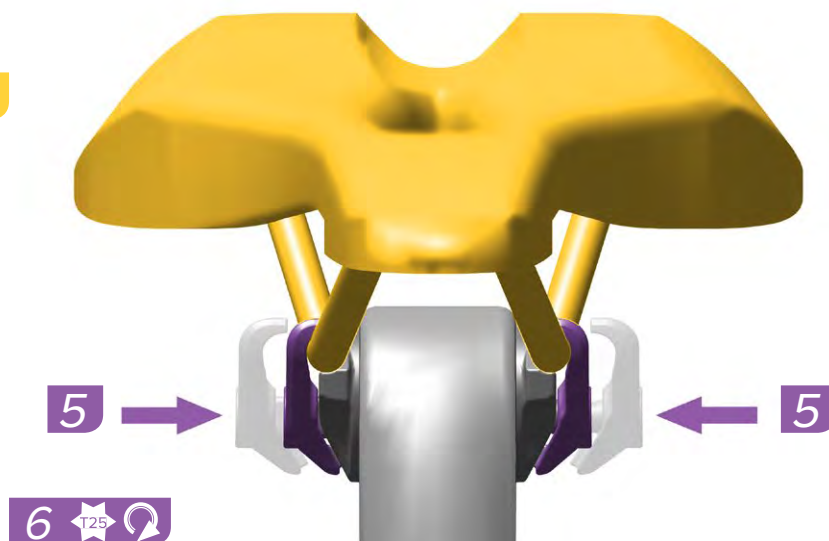


Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節

4



Install the saddle with the saddle rails seated squarely on the inner rail clamps.

Slide the outer clamps inward and seat each squarely onto the saddle rails. Hold the clamps firmly against the rails and tighten the bolt just enough to hold the clamps in place. Do not torque the bolt.

Bauen Sie den Sattel so ein, dass die Sattelschienen rechtwinklig zu den inneren Schienenklammungen stehen.

Schieben Sie die äußeren Klemmungen nach innen und platzieren Sie jede Klemmung rechtwinklig zu den Sattelschienen. Drücken Sie die Klemmungen fest gegen die Schienen und ziehen Sie die Schrauben so weit an, bis die Klemmungen an Ort und Stelle bleiben. Ziehen Sie die Schrauben nicht komplett fest.

Instale el sillín con sus carriles asentados en ángulo recto sobre las abrazaderas del carril interior.

Deslice las abrazaderas exteriores hacia adentro y asiente cada una de ellas en ángulo recto sobre los carriles del sillín. Sostenga las abrazaderas firmemente contra los carriles y apriete el perno lo suficiente para mantenerlas en su sitio. No apriete el perno en exceso.

Installez la selle en vous assurant que ses rails sont alignés correctement sur les attaches des rails internes.

Faites glisser les pinces d'attache externe vers l'intérieur. Placez-les bien alignées sur les rails de la selle. Maintenez fermement les pinces d'attache contre les rails et serrez le boulon juste assez pour maintenir en place les attaches. Ne serrez pas le boulon à fond.

Installare la sella in modo che le rotaiette della sella siano posizionate esattamente sui dispositivi di blocco interni delle rotaiette.

Far scorrere verso l'interno i dispositivi di blocco esterni e posizzionarli esattamente sulle rotaiette della sella. Tenere premuti saldamente i dispositivi di blocco contro le rotaiette e serrare il bullone quanto basta per tenere i dispositivi di blocco in posizione. Non stringere il bullone.

Installeer het zadel met de zadelstangen haaks op de binnenste stangklampen aangebracht.

Schuif de buitenste klemmen naar binnen en zet elke klem haaks op de zadelstangen vast. Duw de klemmen stevig tegen de stangen en draai de bout net voldoende vast zodat de klemmen op hun plaats blijven. Draai de bout niet volledig vast.

Instale o selim com os carris do selim perfeitamente assentes nos grampos interiores dos carris.

Faça deslizar para dentro os grampos exteriores de aperto e assente perfeitamente cada um deles nos carris do selim. Segure os grampos firmemente contra os carris e aperte o perno apenas o suficiente para segurar os grampos de aperto no seu lugar. Não aperte ainda o perno ao momento de torção devido.

サドル・レールをずれや傾斜がないようにインナー・レール・クランプに位置させて、サドルを取り付けます。

両側のアウター・クランプを内側にスライドさせ、ずれや傾斜がないようにサドル・レールに位置させます。レールに対してクランプをしっかりと押さえ、クランプの位置が保持できる程度にボルトを締めます。この段階では、ボルトは締め付けしないでください。

安装车座，使座弓笔直抵在内侧座弓夹具上。

向里滑动外侧夹具，使之笔直地卡在座弓上。握住外侧夹具，使之稳稳卡住座弓。拧紧螺栓，直至刚好将夹具固定到位。请勿将螺栓拧得过紧。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Make sure the inner clamps are loosened before angle adjustment. To raise the nose of the saddle, hold the outer clamp in place while pushing down on the rear of the saddle. To lower the nose of the saddle, hold the outer clamp in place while pushing up on the rear of the saddle.

Les pinces d'attache internes doivent être débloquées avant de pouvoir régler l'angle. Pour relever le bec de la selle, maintenez l'attache externe en place tout en appuyant sur l'arrière de la selle. Pour abaisser le bec de la selle, maintenez l'attache externe en place tout en poussant l'arrière de la selle vers le haut.

Assegure-se de que os grampos interiores estão desapertados (afrouxados) antes de ajustar o ângulo. Para levantar o nariz do selim, segure no lugar o grampo de aperto exterior enquanto empurra para baixo a traseira do selim. Para baixar o nariz do selim, segure no lugar o grampo de aperto exterior enquanto empurra para cima a traseira do selim.

Stellen Sie sicher, dass die inneren Klemmungen gelöst sind, bevor Sie mit der Einstellung des Winkels beginnen. Um die Spitze des Sattels anzuheben, halten Sie die äußere Klemmung in Position und drücken Sie das hintere Ende des Sattels nach unten. Um die Spitze des Sattels abzusenken, halten Sie die äußere Klemmung in Position und drücken Sie das hintere Ende des Sattels nach oben.

Assicurarsi che i dispositivi di blocco interni siano allentati prima di regolare l'angolo. Per sollevare la punta della sella, tenere il dispositivo di blocco esterno in posizione premendo verso il basso sulla parte posteriore della sella. Per abbassare la punta della sella, tenere il dispositivo di blocco esterno in posizione spingendo verso l'alto la parte posteriore della sella.

角度を調節する前に、必ずインナー・クランプを緩めてください。サドルの先端を上に向けるには、アウター・クランプを動かさないように押さえながら、サドルの後部を下に押します。サドルの先端を下に向けるには、アウター・クランプを動かさないように押さえながら、サドルの後部を押し上げます。

Asegúrese de que las abrazaderas interiores estén aflojadas antes de ajustar el ángulo. Para subir el morro del sillín, sostenga la abrazadera exterior en su sitio mientras empuja hacia abajo la parte trasera del sillín. Para bajar el morro del sillín, sostenga la abrazadera exterior en su sitio mientras empuja hacia arriba la parte trasera del sillín.

Zorg dat de binnenste klemmen los zitten voordat de hoek wordt aangepast. Om de neus van het zadel omhoog te brengen, houd de buitenste klem op zijn plaats terwijl u de achterkant van het zadel omlaag duwt. Om de neus van het zadel omlaag te brengen, houd de buitenste klem op zijn plaats terwijl u de achterkant van het zadel omhoog duwt.

在调节车座角度之前，确保内侧座弓夹具是松动的。若要抬高车座前端，请握稳外侧夹具，同时向下推动车座后端。若要降低车座前端，请握稳外侧夹具，同时向上推动车座后端。



Use a T25 TORX wrench and tighten the saddle clamp bolt to **12 N·m (106 in-lb)**.

À l'aide d'une clé TORX T25, serrez le boulon de la pince d'attache de la selle à un couple de **12 N·m**.

Use uma chave TORX T25 e aperte o perno de fixação do selim a **12 N·m**.

Ziehen Sie die Sattelklemmschraube mit einem T25 TORX-Schlüssel mit **12 N·m** an.

Utilizzare una chiave T25 TORX e serrare il bullone del dispositivo di blocco della sella a **12 N·m**.

T25 TORXレンチを使用して、サドルのクランプ・ボルトを **12 N·m** のトルク値で締めます。

Apriete el tornillo de la abrazadera del sillín con un par de **12 N·m**, utilizando una llave T25 TORX.

Gebruik een T25 TORX sleutel om de zadelklem tot **12 N·m** aan te draaien.

用一把 T25 TORX 扳手将车座紧固螺栓拧紧至 **12 N·m**。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

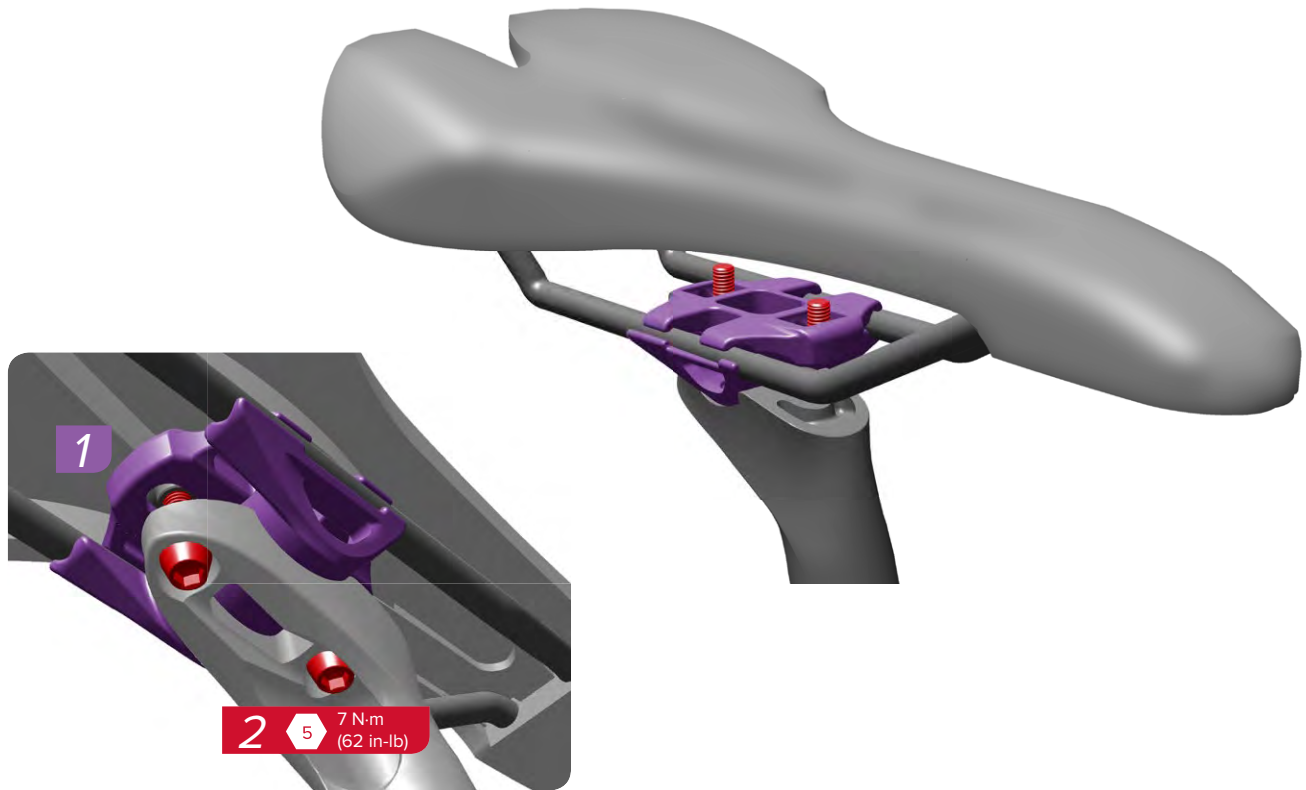
Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩



Install the saddle onto the seatpost with the saddle rails seated between the clamps. Adjust the saddle to the desired position. Use a 5 mm hex and tighten the saddle clamp bolts, in an alternating fashion, to **7 N·m (62 in-lb)**.

Montieren Sie den Sattel so auf der Sattelstütze, dass die Sattelschienen in den Sattelklemmungen sitzen. Bringen Sie den Sattel in die gewünschte Position. Ziehen Sie die Sattelklemmschrauben mit einem 5-mm-Inbusschlüssel im Wechsel mit **7 N·m** an.

Instale el sillín sobre la tija, con los carriles del sillín asentados entre las abrazaderas. Ajuste el sillín a la posición que desee. Con una llave Allen de 5 mm, apriete los tornillos de la abrazadera del sillín de manera alternada con un par de **7 N·m**.

Installez la selle sur la tige de selle de manière à ce que les rails de la selle soient bien insérés entre les pinces d'attache. Réglez la selle dans la position souhaitée. À l'aide d'une clé hexagonale de 5 mm, serrez les boulons de la pince d'attache de la selle en croix à un couple de **7 N·m**.

Installare la sella sul reggisella con le rotalette alloggiare tra i dispositivi di blocco. Regolare la sella alla posizione desiderata. Utilizzare una chiave esagonale da 5 mm e serrare i bulloni dei dispositivi di bloccaggio del sellino, in modo alternato, a **7 N·m**.

Installeer het zadel op de zadelpen met de zadelstangen tussen de klemmen bevestigd. Stel het zadel op de gewenste positie in. Gebruik een 5 mm inbussleutel om de zadelklembouten beurtelings tot **7 N·m** aan te draaien.

Instale o selim no espigão do assento com as barras do selim encaixadas entre as braçadeiras / placas de aperto. Ajuste o selim para a posição desejada. Use uma chave sextavada de 5 mm para apertar os pernos de fixação do selim, alternadamente, a **7 N·m**.

サドルを、クランプの間にあるサドル・レールを使用して、シートポストに取り付けます。サドルを好みの位置に調節します。5 mm のヘキサレンチを使用して、サドル・クランプ・ボルトを交互に締めていき、トルク値が **7 N·m** になるようにします。

将车座安装到座杆上，车座导轨位于夹具之间。将车座调节到合适的位置。用 **5 mm** 六角扳手将车座紧固螺栓交替拧紧，扭矩 **7 N·m**。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
Ajustar



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

SRAM®

www.sram.com



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands